

 MADE IN ITALY

  
**MARCATO**  
**PASTADRIVE**



Istruzioni per l'uso e la manutenzione



Instructions for use and maintenance



Mode d'emploi et d'entretien



Gebrauchs und Wartungsanleitungen



Instrucciones para el uso y el mantenimiento



ارشادات للاستعمال والوقاية



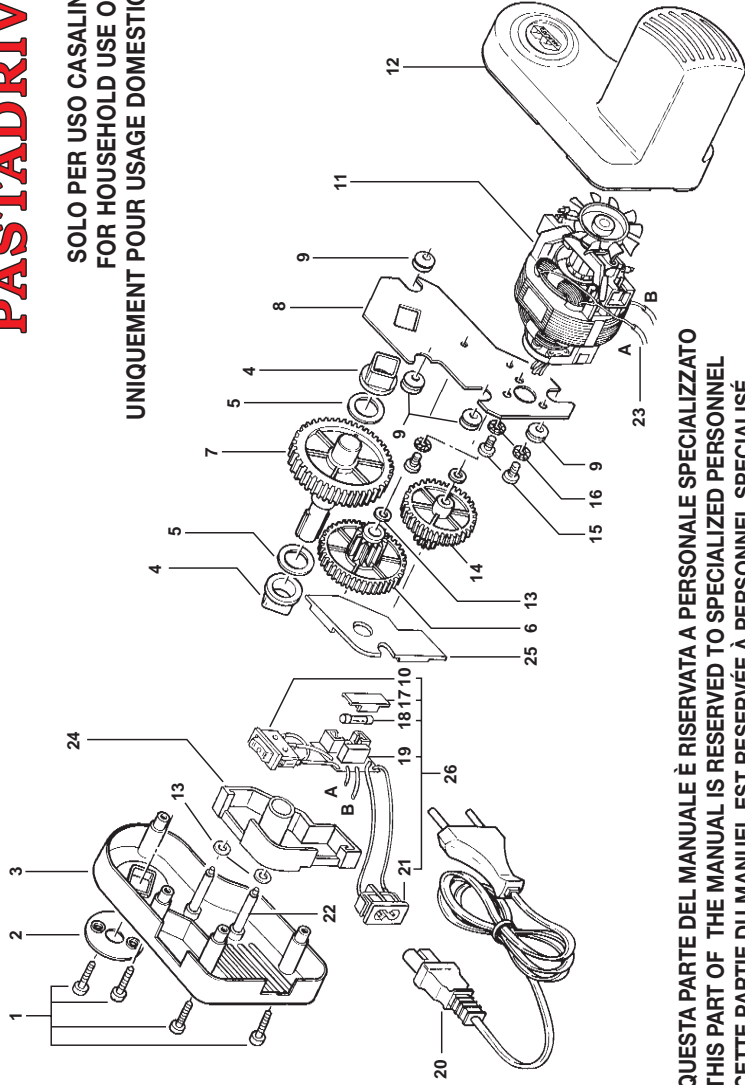
使用上、保管上の注意



使用及维护说明书

# PASTADRIVE

SOLO PER USO CASALINGO  
FOR HOUSEHOLD USE ONLY  
UNIQUEMENT POUR USAGE DOMESTIQUE



- QUESTA PARTE DEL MANUALE È RISERVATA A PERSONALE SPECIALIZZATO  
- THIS PART OF THE MANUAL IS RESERVED TO SPECIALIZED PERSONNEL  
- CETTE PARTIE DU MANUEL EST RÉSERVÉE À PERSONNEL SPÉCIALISÉ

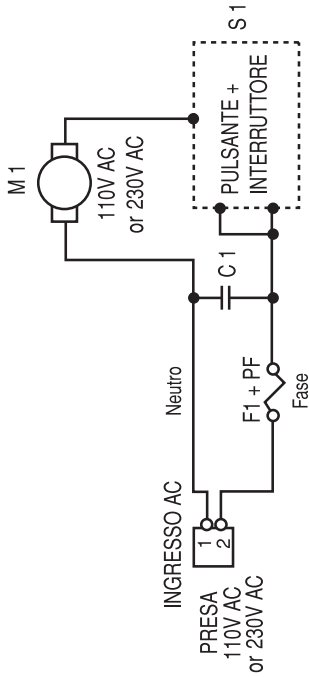
- 1 Viti plastica 40 x 16
- 2 Rondella esterna
- 3 Fondo
- 4 Boccole quadre
- 5 Anelli grandi
- 6 Ruota media
- 7 Ruota grande
- 8 Piastra
- 9 Gommmini
- 10 Interruttore
- 11 Motore
- 12 Coperchio
- 13 Anelli piccoli
- 14 Ruota piccola
- 15 Viti M 4 x 8
- 16 Rondella dent. esterna 4 mm
- 17 Portafusibile
- 18 Fusibile
- 19 Condensatore
- 20 Cavo
- 21 Spina
- 22 Perna ingranaggi
- 23 Guaina
- 24 Scatoletta
- 25 Coperchio scatoletta
- 26 Circuito elettrico

- 1 40 x 16 screws
- 2 Outer washer
- 3 Bottom
- 4 Square bushings
- 5 Large rings
- 6 Medium wheel
- 7 Large wheel
- 8 Plate
- 9 Grommets for reduction gear
- 10 Switch
- 11 Motor
- 12 Cover
- 13 Small rings
- 14 Small wheel
- 15 M 4 x 8 screws
- 16 Toothed outer washer dia. 4 mm
- 17 Fuse holder
- 18 Fuse
- 19 Condenser
- 20 Cable
- 21 Plug
- 22 Gear pins
- 23 Sheath
- 24 Box
- 25 Box cover
- 26 Electric circuit

F1 = Fusibile Ø 5 x 20  
 Versione 110 V AC F = 2A  
 Versione 230 V AC F = 1A  
 Ingresso AC = presa 230 / 110V  
 PF = Portafusibile  
 S1 = Interruttore + pulsante  
 C1 = Condensatore filtro antidisturbo 0,1 µF 250 V AC  
 M1 = Motore 110 V AC  
 Motore 230 V AC

F1 = Fuse Ø 5 x 20  
 110 V AC version F = 2A  
 230 V AC version F = 1A  
 AC inlet = 230 / 110V socket  
 PF = fuse holder  
 S1 = Switch + pushbutton  
 C1 = 0,1 µF 250 V AC suppressing condenser  
 M1 = 110 V AC motor  
 or 230 V AC motor

3





## PRECAUZIONI E SUGGERIMENTI PER LA VOSTRA SICUREZZA

- Questo motore può essere applicato solo alle macchine per pasta **MARCATO** con il marchio di sicurezza CE.
- Togliete sempre il cavo di alimentazione prima di iniziare la pulizia della macchina e del motore.
- Non staccate la spina elettrica con le mani bagnate o solamente umide.
- Non lavate mai la macchina, soprattutto con la presa di corrente inserita.
- Non permettete ai bambini di età inferiore a 14 anni di usare la macchina.
- Non lasciate la macchina senza la vostra sorveglianza, soprattutto con la presa di corrente inserita.
- Prima di togliere o applicare il motore dalla macchina staccate la presa di corrente.
- Non usate la macchina in prossimità di fonti di calore (es. Fornelli) o in zone con presenza di acqua (es. Lavelli).
- Usate questo apparecchio solo per l'uso descritto in questo manuale per un tempo massimo di 15 minuti in continuo.
- Non passate tra i rulli coltelli o strofinacci.
- Usate solamente il cavo fornito in dotazione e prolunghe adeguate alla corrente indicata sulla targa del motore.

## COME SI INSTALLA IL MOTORE “PASTADRIVE” SULLE MACCHINE PER PASTA “MARCATO”

Anche se le macchine per pasta **MARCATO** con il motore **PASTADRIVE** possono essere usate senza alcun fissaggio, per ragioni di sicurezza vi raccomandiamo di fissarle sempre al tavolo con l'apposito morsetto (Fig. 1). Quando si usa la macchina per la prima volta, pulirla con un panno asciutto per rimuovere l'olio in eccesso. Per la pulizia dei rulli, fate passare attraverso di essi una piccola quantità di sfoglia, che dovrà essere poi eliminata. Quando lavorate con la macchina a motore non indossate cravatte, foulard o lunghe collane; raccogliete i capelli lunghi con un fermaglio e non permettete ai bambini di avvicinarsi.

Vi preghiamo di controllare che la tensione di alimentazione corrisponda a quella riportata nella targhetta del motore (Fig. 2). Per installare il motore sui rulli avvicinatelo alla macchina inclinato verso l'alto di 30° e inserite il perno nel foro dei rulli (Fig. 3). Spingete il motore fino a farlo appoggiare alla macchina. Ruotate il motore verso il basso di 30° per farlo agganciare ai fori della fiancata.

Per staccare il motore dal corpo macchina ruotarlo verso l'alto di circa 30° e tirarlo verso l'esterno (Fig. 4). Avviate il motore premendo l'interruttore nella posizione I (continuo) - (Fig. 5 e 6).

**Nota 1** - Se i rulli non riescono a “tagliare” significa che la sfoglia è troppo molle: in questo caso vi consigliamo di ripassare la pasta attraverso i rulli lisci, dopo aver aggiunto della farina all'impasto.

**Nota 2** - Quando invece la sfoglia è troppo secca e non viene “presa” dai rulli da taglio, aggiungete un po' di acqua all'impasto e ripassatelo di nuovo attraverso i rulli lisci.

## MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

- Staccate sempre il motore prima di iniziare la pulizia della macchina (e usate la manovella per fare girare i rulli).
- Togliete il cavo di alimentazione prima di pulire il motore e prima di ogni manutenzione!
- In caso di guasto al motore, potete usare la manovella in dotazione per continuare il vostro lavoro.
- Non lavate mai la macchina o il motore con acqua o in lavastoviglie! (Fig. 7).
- Per pulire il motore dopo l'uso, utilizzate un panno morbido (Fig. 8).
- Eventuali riparazioni alla parte elettrica devono essere eseguite da personale specializzato.
- È vietato accedere alle parti interne del motore a chi non è autorizzato.



La presenza di un contenitore mobile barrato segnala che all'interno dell'Unione Europea il prodotto è soggetto a raccolta speciale alla fine del ciclo di vita. Non smaltire questi prodotti nei rifiuti urbani indifferenziati.



1



## PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS FOR YOUR SAFETY.

- This motor may be installed only on MARCATO pasta machines bearing the CE safety mark.
- Always unplug the lead from the mains before starting to clean the machine and the motor.
- Do not remove the plug from the mains with wet or even slightly damp hands.
- Do not wash the machine, especially when it is plugged in.
- Do not allow children younger than 14 years old to use the machine.
- Do not leave the machine unsupervised, especially when it is plugged.
- Always unplug the machine from the mains before removing or applying the motor.
- Do not use the machine near to sources of heat, (e.g. oven hob rings) or in areas near to water (e.g. sinks)
- Use this machine only for the purposes described in this manual for no more than 15 minutes continuously.
- Do not insert knives or cloths in between the rollers.
- Use only the cable supplied with the machine and polarized extension leads compatible with the current indicated on the motor plate.

## HOW TO INSTALL THE “PASTADRIVE” MOTOR ON “MARCATO” PASTA MACHINES

Even though MARCATO pasta machines with the PASTADRIVE motor may be used without being secured, for safety reasons we recommend they are always fixed to the table with the special clamp (Fig. 1).

When using the machine for the first time, clean it with a dry cloth to remove any excess oil. To clean the rollers, pass a small quantity of dough through them and then throw the dough away.

When working with the motorised machine do not wear ties, scarves, or long chains; tie up long hair with a clip and do not let children near the machine. Please also check that your house-hold power supply also corresponds to that indicated on the motor plaque (Fig. 2).

To install the motor on the smooth rollers, hold it facing upwards at an angle of 30°, bring it close to the machine and insert the pin into the roller hole (Fig. 3).

Push the motor until it rests on the machine.

Turn the motor downwards at an angle of 30° so that it hooks onto the holes on the side.

To detach the motor from the machine, turn the motor upwards by approx. 30° and pull it outwards (Fig. 4). Start the motor by setting the switch to position 1 (continuous) - (Fig. 5 and 6).

**Note 1** - If the rollers won't "cut", this means the dough is too soft: in this case you should pass the dough through the smooth rollers, after adding some flour to the mixture.

**Note 2** - However when the dough is too dry and cannot be "caught" by the cutting rollers, add a little water to the mixture and pass it once again through the smooth rollers.

## MAINTENANCE OF THE MACHINE

- Always remove the motor before cleaning the machine (and use the handle to turn the rollers).
- Remove the lead from the mains before cleaning the motor and before any maintenance operations!
- Should the motor stop working, you can use the handle supplied to continue your work.
- Never wash the machine with water or in the dish washer! (Fig. 7).
- Use a soft cloth to clean the motor after use (Fig. 8).
- Any repairs which need to be made to the electrical parts must be carried out by trained personnel.
- Unauthorised persons are forbidden access to the inside of the motor.



The crossed-out wheeled bin means that within the European Union the product must be taken to separate collection at the product end-of life. Do not dispose of these products as unsorted municipal waste.



2



## PRÉCAUTIONS ET SUGGESTIONS POUR VOTRE SÉCURITÉ

- Ce moteur peut être appliqué seulement aux machines pour pâtes MARCATO portant le label de sécurité CE.

- Enlevez toujours le câble d'alimentation avant de commencer le nettoyage de la machine et du moteur.
- N'enlevez jamais la fiche de la prise de courant avec les mains mouillées ou même seulement humides.
- Ne lavez jamais la machine, et d'autant plus lorsque la fiche est raccordée à une prise de courant.
- N'autorisez jamais des enfants de moins de 14 ans à utiliser la machine.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance, surtout si elle est raccordée à une prise de courant.
- Avant d'enlever ou de remettre le moteur sur la machine, enlevez la fiche de la prise de courant.
- N'utilisez jamais la machine en proximité de sources de chaleur (p.ex. réchauds) ou dans des zones en présence d'eau (p.ex. cuves d'évier).
- Utilisez cet appareil seulement pour l'usage décrit dans ce manuel et pour une durée maximum de 15 minutes entre une pause et l'autre.
- Ne passer ni couteaux ni chiffons entre les rouleaux.
- Utilisez exclusivement le câble fourni en dotation et des rallonges prévues pour le courant indiqué sur la plaquette du moteur.

## COMMENT INSTALLER LE MOTEUR "PASTADRIVE" SUR LES MACHINES POUR PÂTES "MARCATO".

Même s'il est possible d'utiliser les machines pour pâtes "MARCATO" équipées du moteur PASTADRIVE sans aucun dispositif de fixation, pour des raisons de sécurité, nous vous conseillons de toujours les fixer à la table en utilisant l'étau qui est fourni (Fig.1). Lors de la première utilisation de la machine, la nettoyer avec un chiffon sec pour retirer l'huile en excès. Pour le nettoyage des rouleaux, y faire passer une petite quantité de pâte, qu'il faut ensuite jeter. Lors de l'utilisation de la machine à moteur, ne pas porter de cravates, de foulards ou de longs colliers; attacher les cheveux longs avec une barrette et ne pas permettre aux enfants de s'approcher de la machine. Contrôler que la tension d'alimentation correspond à celle qui est reportée sur la plaque du moteur (Fig. 2). Pour installer le moteur sur les rouleaux lisses, l'approcher de la machine en position inclinée de 30° vers le haut et introduire l'axe dans le trou des rouleaux (Fig. 3). Pousser le moteur jusqu'à ce qu'il bute sur la machine. Tourner le moteur vers le bas de 30° pour l'enclencher dans les trous du côté. Pour retirer le moteur du corps de la machine, le tourner vers le haut d'environ 30° et le tirer vers l'extérieur (Fig. 4). Démarrez le moteur en mettant l'interrupteur en position 1 (continu) - (Fig. 5 et 6).



**Remarque 1** - Si les rouleaux ne réussissent pas à “couper”, cela signifie que la pâte est trop molle; dans ce cas-là, nous conseillons de repasser la pâte à travers les rouleaux lisses après avoir ajouté de la farine à la pâte.

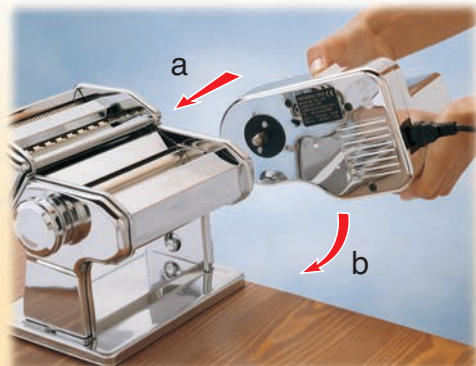
**Remarque 2** - Quand, au contraire, l’abaisse est trop sèche et qu’elle n’est pas “prise” par les rouleaux de coupe, ajouter un peu d’eau à la pâte et la faire passer à nouveau à travers les rouleaux lisses.

## ENTRETIEN DE LA MACHINE

- Enlevez toujours le moteur avant de commencer le nettoyage de la machine (et utilisez la manivelle pour faire tourner les rouleaux).
- Enlevez le câble d’alimentation avant de nettoyer le moteur et avant chaque entretien!
- En cas de panne du moteur, il est possible d’utiliser la manivelle fournie pour continuer à travailler.
- Ne jamais laver la machine à l’eau ou dans le lave-vaisselle! (Fig. 7).
- Pour nettoyer le moteur après l’usage, utilisez un chiffon doux (Fig.8).
- Les éventuelles réparations à la partie électrique doivent être effectuées par du personnel spécialisé.
- L’accès aux parties internes du moteur est interdit aux personnes non-autorisées.



Le symbole de la poubelle sur roues barrée d’une croix signifie que ce produit doit faire l’objet d’une collecte sélective en fin de vie au sein de l’Union européenne. Ne jetez pas ces produits dans les ordures ménagères non sujettes au tri sélectif.



3



## HINWEISE UND RATSCHLÄGE ZUR SICHERHEIT

- Dieser Motor darf nur an Teigwarenmaschinen MARCATO mit CE-Sicherheitszeichen angebracht werden.
- Ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung der Maschine oder des Motors beginnen.
- Den Stecker keinesfalls mit feuchten oder nassen Händen berühren.
- Die Maschine soll unter keinen Umständen (vor allem falls diese noch an das Stromnetz angeschlossen ist) gewaschen werden.
- Kinder unter 14 Jahren sollten die Maschine keinesfalls unbeaufsichtigt betätigen.
- Lassen Sie die Maschine, vor allem falls diese an das Stromnetz angeschlossen ist, nie unbeaufsichtigt.
- Ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose bevor Sie den Motor entfernen oder anbringen.
- Vermeiden Sie es, die Maschine in unmittelbarer Nähe einer Wärmequelle (z.B. Herd) oder Wasser (z.B. Spülbecken) zu verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zu den in der Gebrauchsanleitung angeführten Zwecken und für einen Dauerbetrieb von höchstens 15 Minuten.
- Auf keinen Fall die Walzen mit einem Messer reinigen oder einen Lappen durchlaufen lassen.
- Verwenden Sie ausschließlich das Kabel, das Teil der Lieferung ist, sowie Verlängerungskabel, die den Angaben des Motorschildes entsprechen.

## INSTALLATION DES MOTORS "PASTADRIVE" AN DEN TEIGWARENMASCHINEN "MARCATO".

Zwar kann die Teigwarenmaschine MARCATO mit dem Motor PASTADRIVE ohne Befestigung benutzt werden, aus Sicherheitsgründen empfehlen wir jedoch trotzdem, sie immer mit der dafür vorgesehenen Klammer (Abb. 1) am Tisch zu befestigen. Wird die Maschine zum ersten Mal verwendet, ist sie mit einem trockenen Tuch zu reinigen, um etwaige Ölrückstände zu entfernen. Um die Walzen zu reinigen, können Sie etwas Teig durchlaufen lassen, den Sie allerdings dann wegwerfen. Falls Sie mit der motorbetriebenen Maschine Arbeiten sollten Sie keine Krawatten, Tücher oder Halsketten tragen; fassen Sie langes Haar mit einem Gummiband zusammen und vermeiden Sie, daß sich Kinder der Maschine nähern. Überprüfen Sie bitte ob Ihre Netzspannung mit den Angaben des Motorschildes übereinstimmt (Abb. 2). Um den Motor auf die glatten Walzen zu montieren, muß dieser von oben bei ca. 30° der Maschine genähert werden. Setzen Sie nun den Zapfen in die Öffnung der Walzen ein (Abb. 3). Den Motor andrücken, bis er auf der Seite aufliegt. Den Motor um 30° nach unten drehen, um ihn in die Seitenöffnungen einschnappen zu lassen. Um den Motor von der Maschine zu nehmen, muß dieser um ca. 30° nach oben gedreht und herausgezogen werden (Abb. 4). Den Schalter auf 1 (Dauerbetrieb) drücken, um den Motor einzuschalten (Abb. 5 und 6).

**Merke 1** - Falls die Schneidwalzen den Teig nicht schneiden, bedeutet das, daß der Teig zu weich ist. In diesem Fall empfehlen wir, dem Teig etwas Mehl zuzumischen und ihn nochmals durch die glatten Walzen laufen zu lassen.

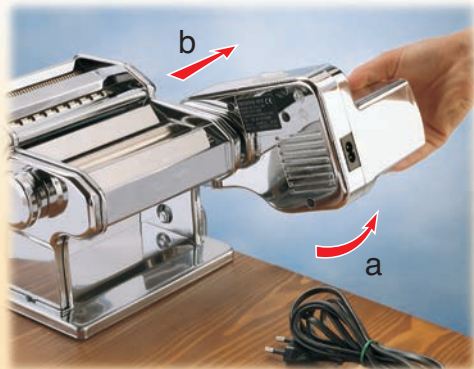
**Merke 2** - Ist der Teig jedoch zu trocken und wird daher nicht von en Schneidwalzen “erfaßt”, können Sie etwas Wasser beimengen und den Teig nochmals durch die glatten Walzen laufen lassen.

#### WARTUNG DER MASCHINE

- Entfernen Sie stets erst den Motor, bevor Sie mit der Reinigung der Maschine beginnen (verwenden Sie die Kurbel, um die Walzen zu drehen).
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie den Motor reinigen, bzw. bevor Sie mit der Wartung der Maschine beginnen!
- Sollte der Motor aus irgendwelchen Gründen nicht funktionieren, können Sie mit Hilfe der Kurbel mit Ihrer Arbeit fortfahren.
- Die Maschine auf keinen Fall mit Wasser oder in der Spülmaschine waschen! (Abb. 7).
- Um die Maschine innen zu säubern müssen die Schutzabdeckungen aus Kunststoff entfernt werden (Abb. 8).
- Reparaturen der elektrischen Maschinenkomponenten dürfen ausschließlich spezialisierten Fachtechnikern anvertraut werden.
- Unbefugten Personen ist der Zugriff auf die internen Komponenten des Motors strengstens untersagt.



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Diese Produkte dürfen nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgt werden.



4



## PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS PARA SU SEGURIDAD

- Este motor puede ser aplicado sólo a las máquinas para hacer pasta MARCATO que lleven la marca de seguridad CE.

- Quitar siempre el cable de alimentación antes de comenzar con la limpieza de la máquina y del motor.
- No quitar el enchufe eléctrico con las manos mojadas y ni siquiera húmedas.
- No lavar nunca la máquina, sobre todo con la toma de corriente enchufada.
- No permitir que los niños de edad inferior a los 14 años de edad usen la máquina.
- No dejar la máquina sin vigilancia, sobre todo con la toma de corriente enchufada.
- Antes de sacar o aplicar el motor de la máquina, desenchufar la toma de corriente.
- No usar la máquina cerca de fuentes de calor (ej. Hornillas) o en zonas con agua (ej. Fregaderos).
- Usar este aparato únicamente para el uso descrito en el presente manual por un tiempo máximo de 15 minutos continuos.
- No haga pasar nunca entre los rodillos cuchillas ni trapos.
- Usar únicamente el cable suministrado en dotación y prolongaciones adecuadas a la corriente indicada en la placa del motor.

## CÓMO SE INSTALA EL MOTOR “PASTADRIVE” EN LAS MÁQUINAS PARA HACER PASTA “MARCATO”

Aunque las máquinas para hacer pasta MARCATO con el motor PASTADRIVE pueden ser usadas sin ningún tipo de fijación, por motivos de seguridad le aconsejamos que las fije siempre en la mesa con su correspondiente mordaza (Fig. 1). Antes de usar la máquina por primera vez, límpiela con un paño seco para quitar el aceite en exceso. Para la limpieza de los rodillos, haga pasar a través de ellos una pequeña cantidad de masa que luego se eliminará. Cuando trabaje con la máquina a motor no use corbatas, pañuelos o collares largos, recoja su cabello con un pasador y no deje que los niños se acerquen a la máquina. Le rogamos que controle que la tensión de alimentación corresponda con la que está indicada en la placa del motor (Fig. 2). Para instalar el motor sobre los rodillos lisos acérquelo a la máquina inclinado hacia arriba unos 30° y introduzca el perno en el orificio de los rodillos (Fig. 3). Empuje el motor hasta que se apoye en la máquina. Gire el motor hacia abajo 30° para que se enganche en los orificios del costado. Para separar el motor del cuerpo de la máquina girarlo hacia arriba unos 30° y tire de él hacia fuera (Fig. 4). Ponga en marcha el motor apretando el interruptor en la posición I (continuo) - ( Fig. 5 y 6).

**Nota 1** - Si los rodillos no consiguen “cortar” significa que la hoja está demasiado blanda: en este caso le aconsejamos que vuelva a pasar la masa a través de los rodillos lisos, después de haber añadido un poco de harina a la masa.

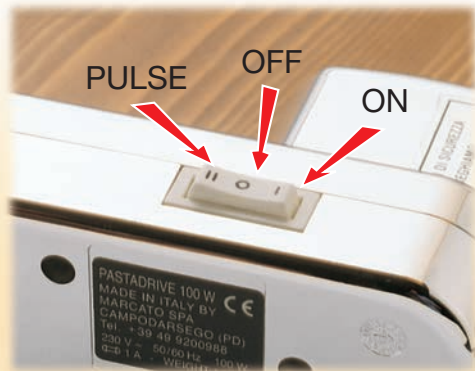
**Nota 2** - Cuando, por el contrario, la hoja está demasiado seca y no es cogida por los rodillos de corte, añada un poco de agua a la masa y vuelva a pasarla de nuevo a través de los rodillos lisos.

## MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

- Quitar siempre el motor antes de empezar la limpieza de la máquina (y utilizar la manivela para hacer girar los rodillos).
- ¡Quitar el cable de alimentación antes de limpiar el motor y antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento!
- En caso de avería en el motor puede usar la manivela suministrada en dotación para continuar con su trabajo.
- ¡No lave nunca la máquina con agua o en lavavajillas! (Fig. 7).
- Para limpiar el motor después de su uso, utilice un paño suave (Fig. 8).
- Eventuales reparaciones en la parte eléctrica tienen que ser realizadas por personal especializado.
- Está prohibido intervenir en las partes internas del motor a quien no esté autorizado.



El contenedor con ruedas tachado significa que, dentro de la Unión Europea, el producto debe ser objeto de recogida por separado al finalizar su ciclo de vida. No arroje estos productos en los vertederos municipales sin clasificar.



5

PASTADRIVE 100 W  
MADE IN ITALY BY  
MARCATO SPA  
CAMPODARSEGO (PD)  
Tel. +39 49 9200988  
230 V - 50/60 Hz - 100 W  
930 1 A - WEHNT



## تحذيرات ونصائح من أجل أمنكم

- بالإمكان تركيب هذا الموتور فقط لماكينات المعكرونة MARCATO التي تحمل علامة الأمن الأوروبية CE.
- ازاحة دائما سلك الكهرباء قبل البدء بتنظيف الماكينة والموتور.
- عدم فصل سلك الكهرباء والأيادي مبلله أو مجرد رطبة.
- ممنوع بتاتا غسل الماكينة وخاصة إذا ما دامت موصولة بالكهرباء.
- عدم السماح لأولاد بسن أقل من 14 سنة باستعمال الماكينة.
- عدم ترك الماكينة بدون مراقبتكم وخاصة ما دامت موصولة بالكهرباء.
- قبل فصل الموتور أو إزالته عن الماكينة يجب فصل التيار الكهربائي.
- عدم استعمال الماكينة بمحاذاة موارد حرارية (مثل الأفران) او في مناطق بها مياه (مثل المناسل).
- استعمال هذه الماكينة فقط للاستعمالات المذكورة في هذا الدليل ولمدة ليست أكثر من 15 دقيقة.
- عدم تمرير سكاكين او اقمشة بين الدواليب.
- استعمال فقط السلك المزود مع الماكينة وايصالات ملائمة للتيار المشار اليه علي لافتة الموتور.

## كيفية تركيب الموتور "بسطادرايف" PASTADRIVE لماكينات المعكرونة " MARCATO".

حتي ولو كان بالإمكان استعمال ماكينات المعكرونة MARCATO المزودة بالموتور PASTADRIVE بدون اي تثبيت ولكن من أجل سلامتكم نوصيكم بتثبيتها دائما علي الطاولة بواسطة الكماشة (صورة 1).

عدم استعمال الماكينة لأول مرة قبل تنظيفها بقطعة قماش جافة لإزالة الزيوت الفائضة.

لتنظيف الدواليب تمرير قطعة عجين صغيره خلالها مع رميها. خلال استعمالكم للماكينة عدم لبس أربطة عنق أو مناديل أو قلادة طويلة وربط الشعر الطويل بواسطة ماسك شعر وعدم السماح للأطفال من الإقتراب من الماكينة.

نطلب منكم فحص ما إذا كان جهد التيار الكهربائي ملائم لذلك المشار إليه في لافتة الموتور (صورة 2).

لتركيب الموتور من علي الدواليب يجب تقريبه الي الماكينة بانحناء تجاه الأعلى بدرجة 30 وإدخال المحور في ثقب الدواليب (صورة 3) تحرير الكباس ودفع الموتور حتي ملائمته للماكينة. ادارة الموتور تجاه الأسفل بدرجة 30 لربطه بتقوب الجانب.

لفك الموتور من جسم الماكينة إدارته إلي الأعلى بدرجة 30 وشده تجاه الخارج (صورة 4)

تشغيل الموتور بالضغط علي الكباس بالموضع 1 (متواصل) (صورة 5 و6).  
**ملاحظة 1:** إذا لم يكن باستطاعة الدواليب "القطع" هذا يعني بأن العجينة رخوة كثيرا وفي هذه الحالة ننصحكم بإعادة تمرير الصفيحة من خلال الدواليب الملسة بعد إضافة القليل من الطحين العجين.

**ملاحظة 2:** في حالة تكون العجينة جافة أكثر من اللازم ولا يتم أخذها من قبل دواليب القطع يجب إضافة القليل من الماء للعجين وإعادة تمريره بين الدواليب الملسة.

### العناية بالماكينة

- فصل الموتور دائما قبل البدء بتنظيف الماكينة واستعملوا يد الماكينة لإدارة الدواليب.
- فصل سلك الكهرباء قبل تنظيف الموتور وقبل القيام بأي عناية أخرى.
- في حالة خلل بالموتور بإمكانكم استعمال يد الماكينة المزودة للإستمرار بعملكم.
- ممنوع غسل الموتور أو الماكينة بالماء أو في ماكينة الجلي (صورة 7).
- لتنظيف الموتور بعد الإستعمال استعملوا قطعة قماش ناعمة (صورة 8).
- تصليحات محتملة للأجزاء الكهربائية يجب أن تتم علي يد عمال مختصين.
- ممنوع مس الأجزاء الداخلية للموتور من قبل أشخاص غير مختصين وغير مصرح لهم.



6



### 安全のための注意事項とアドバイス

- このモーターは、ヨーロッパ共同体（EC）の安全マークが付いた、パスタマシン"マルカート"にのみ使用できます。
- マシンとモーターを掃除する前には、必ず電源コードを外してください。
- 濡れた手、湿った手でプラグを抜かないで下さい。
- マシンは洗わないで下さい。特に電源コードがコンセントに接続されている時には、絶対に洗わないように注意して下さい。
- 14歳以下のお子様には、マシンを使用させないで下さい。
- 電源コードがコンセントに接続されている時には特に、マシンを目の届く範囲内に置いておく様にして下さい。
- モーターをマシンから取り外す、あるいは取り付ける前には、電源コードをコンセントから抜いて下さい。
- 熱源の近く（例えば、調理用ストーブ）、または水を使うところ（例えば、流し台）では、マシンを使用しないで下さい。
- マシンを本取扱説明書に述べられている目的以外に使用しないで下さい。また、継続して15分以上は使用しないで下さい。
- ローラーの間にナイフや布を通さないで下さい。
- 付属の電源コードのみを使用して下さい。延長コードを必要とする場合は、モーターのラベルに表示された電流に適合したものを使用して下さい。

### パスタマシン"マルカート"にモーター"パスタドライブ"を取り付ける方法

モーター"パスタドライブ"を取り付けた、パスタマシン"マルカート"は、固定せずに使用することが出来ますが、安全のために、常に、専用の留め具でテーブルに固定して使うことをお勧めします。（図1）

マシンを初めて使用する際には、乾いた布で余分な油を拭き取って下さい。

ローラーをきれいにするには、少量のパスタ生地を何回かローラーに通します。ローラーの掃除に使ったパスタは、後で取り除きます。モーターをパスタマシンに取り付けて使用するときには、ネクタイ、スカーフ、長いネックレスなどは身に付けしないで下さい。髪の毛の長い方は束ねて下さい。また、お子様をそばに近寄らせないで下さい。使用する電圧が、モーターのラベルに表示されている電圧と同じであることを確かめて下さい。（図2）

モーターをローラーに取り付けるには、上に向かって約30°の角度に傾けながら、マシンに近づけ、ピンをローラーの穴に差し込みます。（図3）モーターがパスタマシンにのる位置まで下に押しします。

さらに、モーターを下方向約30°の角度に回転させ、側面の穴に引っ掛けます。モーターをパスタマシンの本体から取り外すには、モーターを上に向かって約30°の角度に回転させ、外側に引いて下さい。（図4）スイッチをポジションI（継続）にして、モーターを作動させます。（図5と6）



**注意 1** — ローラーがパスタ生地を切れない場合は、生地が柔らかすぎ  
るためですので、生地に小麦粉を更に加えてから、もう一度平らなロー  
ラーに通してください。

**注意 2** — 逆にパスタ生地が乾きすぎて切断ローラーの間を通らない場  
合は、少量の水を加えてから、もう一度平らなローラーに通して下  
さい。

### マシンのメンテナンス

- マシンを掃除する前には、必ず、モーターを取り外して下さい。（ロ  
ーラーを廻すには、ハンドルを使用します。）
- モーターを掃除する前、そしてあらゆるメンテナンスを行う前には、  
電気コードを外して下さい。
- モーターが故障した際には、ハンドルを手で廻して、仕事を続ける  
ことが出来ます。
- マシン、モーターを水洗いしたり、皿洗い機に入れたりすることは、  
決してしないで下さい。（図7）
- 使用後、モーターをきれいにするには、柔らかい布を使って下さい。  
（図8）
- 電気関係の部分で、修理の必要が生じた場合には、専門業者に仕事  
を委ねて下さい。
- 許可を受けた者以外、モーターの内部を開けることは禁じられてい  
ます。



7

## 中文

## 为安全操作应采取的预防措施和建议

- 该马达仅使用于加工MARCATO面条的机器，并具有"CE"的安全标记。
- 在清洗机器和马达之前，始终应该首先切断电源。
- 在切断电源时，不可用湿手操作。
- 在电源接通的情况下，绝对不可清洗机器。
- 14岁以下的儿童不许使用该机器。
- 在电源接通的情况下，不可离开机器而今其无监管。
- 在将机器的马达接通或拆卸之前，应首先切断电源。
- 使用该机器，不应可靠近热源(如：炉子)或有水的地方(如：洗碗池)。
- 该设备仅适用于这本手册中叙述的用途，并且最多可连续使用15分钟。
- 不应将小刀或抹布通过辊轴。
- 只能将配备的电缆和相应的加长部分应用于马达铭牌上指示的电源。

## 如何将 "Pastadrive" 马达安装到加工 "Marcato" 面条的机器上

配备了 "Pastadrive" 马达加工 "Marcato" 面条的机器，也可不加固定即可使用。但为了安全起见，建议用专用夹钳将其固定在桌子上(如图1所示)。在首次使用该机器时，应该用干布将多余的油脂清除掉。为清洗辊轴，可将少量面片通过辊轴，然后将面片扔掉即可。当使用配备马达的机器时，不要戴领带，围巾或长项链，长头发应该用发卡收拢：并且不要让小孩靠近机器。

在开机前，请检查一下所使用的电源电压是否与马达铭牌上所表明的数值一致(如图2所示)。欲将马达安装到辊轴上，应使马达靠近机器，并向上倾斜  $30^\circ$ ，然后将销子插入辊轴孔中(如图3所示)并推动马达使其靠在机器上。然后将马达向下转动  $30^\circ$ ，使其挂在侧面孔上。

欲将马达从机器上拆下，只需将其向上转动大约  $30^\circ$ ，再向外位拉可(如图4所示)。

将开关扭到位置(连续)，即可起动马达(如图5-6所示)。

**注意1：**如果辊轴不能“切面条”，这就是说面片太软，这时应加入面粉，然后让面团再通过辊轴。

**注意2：**反之，如果面团太硬，则无法通过辊轴，这时应加入水，然后让面团再通过辊轴。

### 机器的维护

- 在清洗机器之前，应首先将马达卸下(可使用摇把转动辊轴)。
- 在清理马达及进行各种维修工作之前，必须首先切断电源。
- 在马达故障的情况下，可使用配备的摇把继续您的工作。
- 布可用水或洗碗机来清洗机器和马达(如图7所示)。
- 使用后，可用软布清理马达(如图8所示)。
- 检修电气部分时，必须由专业技工进行。
- 禁止非专业人员操作马达的内部。



8



## GARANZIA

Tutti i prodotti MARCATO sono costruiti con i migliori materiali disponibili e vengono sottoposti a continui controlli di qualità. Per questo, essi sono garantiti per **3 anni** dalla data di acquisto da ogni difetto di fabbricazione. La garanzia non copre invece i danni provocati alla macchina da un uso improprio o diverso da quello illustrato in questo manuale.



## GARANTIE

Tous les produits MARCATO sont construits avec les meilleurs matériaux disponibles et sont soumis continuellement à des contrôles de qualité. C'est pourquoi ils sont garantis contre tout vice de fabrication pendant **3 ans** à compter de la date de achat. La garantie ne couvre pas cependant les dommages provoqués à la machine par un usage improprie ou différent de celui qui a été illustré dans ce manuel.



## GARANTÍA

Todos los productos MARCATO han sido fabricados con los mejores materiales existentes y son sometidos a continuos controles de calidad. Por esta razón, están garantizados durante **3 años** a partir de la fecha de compra de todos los defectos de producción. La garantía no cubre, por el contrario, los daños provocados a la maquiná por un uso no adecuado o distinto de el que se ilustra en el manual.



## 保証

MARCATO の全ての製品は、最良の材料のみを用いて製作され、品質管理が絶えず行なわれています。このため、いかなる製作上の欠陥に対しても、日本向けに仕様変更を受けた日から満3年間の保証がなされています。本取扱説明書に従わず、誤った取扱いによって損傷が生じた場合は、この保証は適用されません。



## WARRANTY

All MARCATO products are manufactured using only the finest materials available and are subject to continuous quality control. Because of this, they are guaranteed for **3 full years** from the date of purchase against any manufacturing defect. This guarantee does not cover damage to the machine caused by improper use or by use other than that illustrated in this manual.



## GARANTIE

Alle Produkte von MARCATO werden mit den besten erhaltlichen Materialien gebaut und ständigen Qualitätskontrollen unterzogen. Deswegen wird ab Kaufdatum **3 Jahre** Garantie für jede Art Fabrikationsfehler gewährt. Die Garantie deckt jedoch keine Schäden, die durch unsachgemäßen oder von den Beschreibungen des vorliegenden Anleitungsheftes abweichenden Gebrauch verursacht wurden.



## ضمان

جميع منتجات MARCATO مصنوعة من أفضل المواد المتاحة. و يتم إخضاعها لفحوصات الجودة باستمرار. لهذا، جميعها مضمونة ضد أي عيب في الصناعة لمدة 3 سنوات من تاريخ الشراء. الضمان لا يشمل أضرار الآلة الناتجة عن الاستعمال الغير صحيح أو الذي يختلف عما تم توضيحه في هذا الدليل.



## 中文 保証

马卡多的所有产品均采用优质材料制成并经受连续的质量检查。因此，该公司的产品从用户购买之日期计算的保用期为三年。但是，这种质量担保不包括由于使用不当或不遵守该使用手册对机器所造成的破坏。

COPYRIGHT © 2006 MARCATO S.p.A. - IMPRIMÉ EN ITALIE - PRINTED IN ITALY



DATE : .....

**PASTADRIVE®**

STAMP .....



MARCATO S.p.A. - Via Rossignolo, 12 - 35011 Campodarsego (PADOVA) Italy -  
Tel. +39 049 9200988 - Fax +39 049 9200970 - [www.marcato.net](http://www.marcato.net)